



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 9 december 2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 41.133/II/PN
AMC

Ter zitting van 20 november 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen de MIVB werd ingediend wegens het feit dat in de metrostations Merode en Kunst-Wet eentalig Engelse affiches werden geplaatst.

U deelde aan de VCT het volgende mee:

De aangeklaagde affiches maken deel uit van een reclamecampagne die de MIVB gelanceerd heeft in het kader van de promotie van de "Airport line" (buslijnen 12 en 21). Het doel van de huidige campagne is het aankoopgedrag van sommige reizigers wijzigen om ze ertoe aan te zetten hun kaartjes via de verkooppunten aan te kopen (in de buurt van de Europese sites) en niet meer in het voertuig zoals dat nu vaak het geval is. .../...

Hoewel het strikt genomen niet om berichten of mededelingen aan het publiek gaat in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) heeft de MIVB erop toegezien dat deze reclamecampagne in drie talen gevoerd werd, namelijk de twee officiële talen van het Gewest (Nederlands en Frans) en het Engels. De keuze van die taal is gerechtvaardigd door het feit dat deze campagne zich hoofdzakelijk richt tot Engelstalige zakenmensen die in de Europese wijk werkzaam zijn en zich geregeld naar de luchthaven begeven vanaf Schuman via lijn 12. Overigens is op deze lijn altijd al een drietalige communicatie gevoerd wegens de specificiteit van de klanten. Voor alle duidelijkheid kan ik u meedelen dat het aantal affiches in het Engels niet meer dan 20 % van het totale aantal affiches vertegenwoordigt.

Het is waar dat op het metrovak Kunst-Wet/Merode vooral affiches in het Engels zijn aangebracht. Dit is gerechtvaardigd door het feit dat het eerdere aangehaalde probleem van de verkeersopstoppingen precies in de Europese wijk zit, waar het Engels een belangrijke plaats inneemt als taal voor zakenlui; er is dus beslist de Engelse versie van de campagne in dit specifieke deel van ons net te versterken.

De MIVB is een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarop artikel 32 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen van toepassing is. Dat artikel 32 bepaalt dat hoofdstuk V, afdeling 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966

gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), uitgezonderd de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen, op deze diensten van toepassing zijn.

De berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten worden in het Nederlands en in het Frans gesteld (zie artikel 40, lid 2, van de SWT).

De VCT verwijst naar haar advies 41076 van 18 september 2009 betreffende de Engelstalige folders (hangers) die in de bussen van diezelfde “Airport line” en in het kader van dezelfde campagne verspreid worden. Zij stelde dat een eentalige Engelse folder niet in overeenstemming met de SWT is.

De aangeklaagde affiches zijn berichten en mededelingen aan het publiek en dienen bijgevolg in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn. Gelet op het feit dat deze affiches zich voornamelijk richten tot een internationaal publiek, kan de VCT ermee instemmen dat naast de Nederlandstalige en Franstalige tekst ook een Engelstalige versie van de tekst vermeld wordt (zie adviezen VCT 30.187 van 22 oktober 1998 en 33.373/374/375 van 24 januari 2002). Een eentalig Engelse affiche is echter niet in overeenstemming met de SWT.

De VCT acht de klacht dan ook ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer [...], bestuurder-directeur-generaal van de MIVB en aan de klager.